



PARLAMENT EWROPEW

2014 - 2019

Kumitat għall-Affarijiet Legali

2013/0403(COD)

27.11.2014

EMENDI

13 - 86

Abbozz ta' rapport
Lidia Joanna Geringer de Oedenberg
(PE539.630v01-00)

Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar u proċedura għal ordni ta' hlas Ewropea

Proposta għal regolament
(COM(2013)0794 – C7-0414/2013 – 2013/0403(COD))

AM\1041868MT.doc

PE544.192v01-00

MT

Magħquda fid-diversità

MT

AM_Com_LegReport

Emenda 13
Axel Voss

Proposta għal regolament
Premessa 5

Test propost mill-Kummissjoni

(5) Żieda fil-livell limitu sa massimu ta' **EUR 10,000**, tkun ta' benefiċċju partikolarment għall-SMEs, li attwalment huma skoragguti milli jikkunsidraw proċeduri bil-qorti minhabba li skont proċeduri nazzjonali ordinarji jew simplifikati l-ispejjeż tal-kawża huma sproporzjonati meta mqabbla mal-valur tat-talba u/jew il-proċeduri ġudizzjarji jiehdu wisq fit-tul. Iż-żieda fil-livell limitu għandha ttejjeb l-aċċess għal rimedju ġudizzjarju effettiv u kosteffiċjenti għal tilwim transfruntier li jinvolvi intrapriži żgħar u ta' daqs medju. Aċċess akbar għall-ġustizzja għandu ***jsahħah*** il-fiduċja fi tranżazzjonijiet transfruntiera u jikkontribwixxi għall-użu sħiħ tal-opportunitajiet offruti mis-suq intern.

Emenda

(5) Żieda fil-livell limitu sa massimu ta' **EUR 4,000** tkun ta' benefiċċju partikolarment għall-SMEs, li attwalment huma skoragguti milli jikkunsidraw proċeduri bil-qorti minhabba li skont proċeduri nazzjonali ordinarji jew simplifikati l-ispejjeż tal-kawża huma sproporzjonati meta mqabbla mal-valur tat-talba u/jew il-proċeduri ġudizzjarji jiehdu wisq fit-tul. Iż-żieda fil-livell limitu għandha ttejjeb l-aċċess għal rimedju ġudizzjarju effettiv u kosteffiċjenti għal tilwim transfruntier li jinvolvi intrapriži żgħar u ta' daqs medju. Aċċess akbar għall-ġustizzja għandu ***jsahħah*** il-fiduċja fi tranżazzjonijiet transfruntiera u jikkontribwixxi għall-użu sħiħ tal-opportunitajiet offruti mis-suq intern.

Or. de

Ġustifikazzjoni

Tilwim imressaq skont it-termini ta' livell limitu ta' EUR 10,000 m'għandux jibqa' jkun ikklassifikat bħala Talbiet Żgħar. Barra minn hekk, f'każ ta' livelli limiti miżjuda, ir-regoli proċedurali nazzjonali ħafna drabi jipprevedu rappreżentanza obbligatorja tal-partijiet permezz ta' avukati, li tipprekludi s-simplifikazzjoni tal-proċedimenti.

Emenda 14
József Szájer

Proposta għal regolament
Premessa 5

Test propost mill-Kummissjoni

(5) Żieda fil-livell limitu sa massimu ta' **EUR 10,000**, tkun ta' benefiċċju partikolarment għall-SMEs, li attwalment huma skoragguti milli jikkunsidraw proċeduri bil-qorti minhabba li skont proċeduri nazzjonali ordinarji jew simplifikati l-ispejjeż tal-kawża huma sproporzjonati meta mqabbla mal-valur tat-talba u/jew il-proċeduri ġudizzjarji jiehdu wisq fit-tul. Iż-żieda fil-livell limitu għandha ttejjeb l-aċċess għal rimedju ġudizzjarju effettiv u kosteffiċjenti għal tilwim transfruntier li jinvolvi intrapriži żgħar u ta' daqs medju. Aċċess akbar għall-ġustizzja għandu **jsahhah** il-fiduċja fi tranżazzjonijiet transfruntiera u jikkontribwixxi għall-użu sħiħ tal-opportunitajiet offruti mis-suq intern.

Emenda

(5) Żieda fil-livell limitu sa massimu ta' **EUR 4 000**, tkun ta' benefiċċju partikolarment **għal persuni fiżiċi u** għall-SMEs, li attwalment huma skoragguti milli jikkunsidraw proċeduri bil-qorti minhabba li skont proċeduri nazzjonali ordinarji jew simplifikati l-ispejjeż tal-kawża huma sproporzjonati meta mqabbla mal-valur tat-talba u/jew il-proċeduri ġudizzjarji jiehdu wisq fit-tul. Iż-żieda fil-livell limitu għandha ttejjeb l-aċċess għal rimedju ġudizzjarju effettiv u kosteffiċjenti għal tilwim transfruntier li jinvolvi **persuni fiżiċi u** intrapriži żgħar u ta' daqs medju. Aċċess akbar għall-ġustizzja għandu **jsahhah** il-fiduċja fi tranżazzjonijiet transfruntiera u jikkontribwixxi għall-użu sħiħ tal-opportunitajiet offruti mis-suq intern.

Or. en

Ġustifikazzjoni

Żieda fil-limitu massimu tkun ta' benefiċċju mhux biss għall-SMEs iżda wkoll għal persuni fiżiċi peress li huma mhumiex esklużi mill-kamp ta' applikazzjoni tar-Regolament. Il-livell limitu ta' EUR 4 000 huwa ddeterminat b'kunsiderazzjoni tal-pagi minimi ta' kull xahar li differenti hafna fl-Istati Membri.

Emenda 15

Therese Comodini Cachia

Proposta għal regolament

Premessa 5

Test propost mill-Kummissjoni

(5) Żieda fil-livell limitu sa massimu ta' **EUR 10,000**, tkun ta' benefiċċju partikolarment għall-SMEs, li attwalment huma skoragguti milli jikkunsidraw proċeduri bil-qorti minhabba li skont

Emenda

(5) Żieda fil-livell limitu sa massimu ta' **EUR 10 000, għal talbiet invokati kontra persuna ġuridika**, tkun ta' benefiċċju partikolarment għall-SMEs, li attwalment huma skoragguti milli jikkunsidraw

proċeduri nazzjonali ordinarji jew simplifikati l-ispejjeż tal-kawża huma sproporzjonati meta mqabbla mal-valur tat-talba u/jew il-proċeduri ġudizzjarji jiehdu wisq fit-tul. Iż-żieda fil-livell limitu għandha ttejjeb l-aċċess għal rimedju ġudizzjarju effettiv u kosteffiċjenti għal tilwim transfruntier li jinvolvi intrapriżi żgħar u ta' daqs medju. Aċċess akbar għall-ġustizzja għandu **jssahhah** il-fiduċja fi tranżazzjonijiet transfruntiera u jikkontribwixxi għall-użu sħiħ tal-opportunitajiet offruti mis-suq intern.

proċeduri bil-qorti minħabba li skont proċeduri nazzjonali ordinarji jew simplifikati l-ispejjeż tal-kawża huma sproporzjonati meta mqabbla mal-valur tat-talba u/jew il-proċeduri ġudizzjarji jiehdu wisq fit-tul. Iż-żieda fil-livell limitu għandha ttejjeb l-aċċess għal rimedju ġudizzjarju effettiv u kosteffiċjenti għal tilwim transfruntier li jinvolvi intrapriżi żgħar u ta' daqs medju. Aċċess akbar għall-ġustizzja għandu **jsahhah** il-fiduċja fi tranżazzjonijiet transfruntiera u jikkontribwixxi għall-użu sħiħ tal-opportunitajiet offruti mis-suq intern.

F'dan ir-Regolament, it-terminu "persuna ġuridika" għandu jiġi definit sabiex ikopri grupp ta' persuni li jingħaqdu jew grupp ta' oġġetti li jiġu approprijati sabiex jiksbu għan legali u jkollhom personalità ġuridika skont il-liġi tal-Istat Membru li fih huma domiciljati.

jew: F'dan ir-Regolament it-terminu "persuna ġuridika" għandu jiġi definit sabiex ikopri grupp ta' persuni li jingħaqdu jew grupp ta' oġġetti li jiġu approprijati sabiex jiksbu għan legali u jkollhom personalità ġuridika skont ir-regoli ta' ġurisdizzjoni stabbiliti fir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 44/2001 tat-22 ta' Diċembru 2000 dwar ġurisdizzjoni u rikonossiment u eżekuzzjoni ta' sentenzi f'materji ċivili u kummerċjali.

Or. en

Ġustifikazzjoni

Il-livell limitu ta' EUR 4000 huwa ddeterminat filwaqt li jiġu kkunsidrati l-pagi minimi ta' kull xahar u l-livell limitu massimu medju ta' talbiet żgħar nazzjonali li huma differenti hafna fi hdan l-Istati Membri. Żieda fil-livell limitu għal aktar minn EUR 4000 għal proċeduri kontra persuni fiżiċi fi proċedura li hija sommarju fin-natura tista' tassew tkun sproporzjonata meta jitqiesu l-pagi minimi ta' kull xahar u ma tkunx ta' benefiċċju għal persuni fiżiċi iżda tkun ta' benefiċċju għal persuni ġuridiċi.

Emenda 16
Sajjad Karim

Proposta għal regolament
Premessa 6

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(6) Il-Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar tapplika għat-talbiet kollha b'element transfruntier. Dan jinkludi każijiet fejn il-partijiet huma t-tnejn domiciljati fl-istess Stat Membru u l-post tal-eżekuzzjoni tal-kuntratt, il-post fejn iseħh l-avveniment dannuż jew il-post ta' infurzar tas-sentenza biss jinsab fi Stat Membru ieħor. B'mod partikolari, fejn ir-rikorrent jista' jagħżel, skont id-dispożizzjonijiet tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 44/2001¹⁵ [Ir-Regolament Nru 1215/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill¹⁶] bejn il-ġurisdizzjoni tal-qrati tal-Istat Membru fejn kemm hu kif ukoll il-konvenut ikunu domiciljati u l-ġurisdizzjoni tal-Istat Membru fejn gie eżegwit il-kuntratt jew seħh l-avveniment dannuż, l-għażla proprja tar-rikorrent favur il-qrati jew it-tribunali tal-Istat Membru tad-domicilju komuni m'għandux ikollha l-effett li ċcaħhdu mill-possibbiltà li juża l-Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar li altriment tkun disponibbli. Barra minn hekk, il-proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar għandha tkun disponibbli wkoll f'każijiet imressqa quddiem qrati tal-Istati Membri tal-UE minn jew kontra r-residenti ta' pajjiż terz.

imhassar

¹⁵ Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 44/2001 tat-22 ta' Diċembru 2000 dwar ġurisdizzjoni u rikonoxximent u eżekuzzjoni ta' sentenzi f'materji ċivili u kummerċjali (ĠU L 12, 16.1.2001, p. 1).

¹⁶ Ir-Regolament (UE) Nru 1215/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-12 ta' Diċembru 2012 dwar il-

ġurisdzjoni u r-rikonoxximent u l-eżekuzzjoni ta' sentenzi fi kwistjonijiet ċivili u kummerċjali, ĠU L 351, 20.12.2012, p. 1.

Or. en

Emenda 17
Axel Voss

Proposta ghal regolament
Premessa 6

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(6) Il-Proċedura Ewropea ghal Talbiet Żgħar tapplika għat-talbiet kollha b'element transfruntier. Dan jinkludi każijiet fejn il-partijiet huma t-tnejn domiciljati fl-istess Stat Membru u l-post tal-eżekuzzjoni tal-kuntratt, il-post fejn isehh l-avveniment dannuż jew il-post ta' infurzar tas-sentenza biss jinsab fi Stat Membru ieħor. B'mod partikolari, fejn ir-rikorrent jista' jagħzel, skont id-dispożizzjonijiet tar-Regolament tal-Kunsill [KE) Nru 44/2001¹⁵ [Ir-Regolament Nru 1215/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill¹⁶] bejn il-ġurisdizzjoni tal-qrati tal-Istat Membru fejn kemm hu kif ukoll il-konvenut ikunu domiciljati u l-ġurisdizzjoni tal-Istat Membru fejn ġie eżegwit il-kuntratt jew sehħ l-avveniment dannuż, l-għażla proprja tar-rikorrent favur il-qrati jew it-tribunali tal-Istat Membru tad-domicilju komuni m'għandux ikollha l-effett li ċċaħħdu mill-possibbiltà li juża l-Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar li altriment tkun disponibbli. Barra minn hekk, il-proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar għandha tkun disponibbli wkoll f'każijiet imressqa quddiem qrati tal-Istati Membri tal-UE minn jew kontra r-residenti ta' pajjiż terz.

imhassar

¹⁵ *Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 44/2001 tat-22 ta' Diċembru 2000 dwar ġuriżdizzjoni u rikonossiment u eżekuzzjoni ta' sentenzi f' materji ċivili u kummerċjali (ĠU L 12, 16.1.2001, p. 1).*

¹⁶ *Ir-Regolament (UE) Nru 1215/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-12 ta' Diċembru 2012 dwar il-ġuriżdizzjoni u r-ikonossiment u l-eżekuzzjoni ta' sentenzi fi kwistjonijiet ċivili u kummerċjali, ĠU L 351, 20.12.2012, p. 1.*

Or. de

Ġustifikazzjoni

Neċessarja sabiex jinżamm fis-seħħ l-Artikolu 3 tar-Regolament (KE) Nru 861/2007. Possibbiltà addizzjonali tal-ġuriżdizzjoni skont it-termini tal-proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar ma tidhirx li tagħmel sens għal sitwazzjonijiet li jistgħu jiġu ttrattati permezz ta' proċeduri nazzjonali.

Emenda 18 **Lorenzo Fontana**

Proposta għal regolament **Premessa 8**

Test propost mill-Kummissjoni

(8) Il-Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar tista' tkun ulterjorment imtejba billi jittiehed vantaġġ tal-iżviluppi teknoloġiċi fil-qasam tal-ġustizzja li jeliminaw id-distanza ġeografika u l-konsegwenzi tagħha f' termini ta' spejjeż għoljin u t-tul tal-proċedimenti bħala fatturi li jiskoraġġixxu l-aċċess għall-ġustizzja.

Emenda

(8) Il-Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar tista' tkun ulterjorment imtejba billi jittiehed vantaġġ tal-iżviluppi teknoloġiċi fil-qasam tal-ġustizzja li **għandhom** jeliminaw id-distanza ġeografika u l-konsegwenzi tagħha f' termini ta' spejjeż għoljin u t-tul tal-proċedimenti bħala fatturi li jiskoraġġixxu l-aċċess għall-ġustizzja.

Or. it

Emenda 19
Lorenzo Fontana

Proposta għal regolament
Premessa 9

Test propost mill-Kummissjoni

(9) *Għandha tiġi inkoraġġuta aktar*, sabiex jitnaqqas ulterjorment it-tul tal-proċedura, l-użu tat-teknoloġija moderna tal-komunikazzjoni mill-partijiet u l-qrati. Il-preżentazzjoni ta' applikazzjoni skont il-Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar permezz ta' mezzi elettronici ta' komunikazzjoni għandha tkun possibbli kull meta t-teknoloġija hija diġà installata fl-Istati Membri. Għal dokumenti li jridu jiġu nnotifikati lill-partijiet, in-notifika elettronika għandha tkun fuq l-istess livell tan-notifika bil-posta kull meta t-teknoloġija hija diġà installata fl-Istati Membri. Għall-komunikazzjonijiet l-oħra kollha bil-miktub bejn il-partijiet u l-qrati jew it-tribunali, il-mezzi elettronici għandhom jiġu preferuti għan-notifika bil-posta. Fil-każijiet kollha, il-partijiet għandu jkollhom għażla bejn mezzi elettronici u mezzi aktar tradizzjonali għall-applikazzjoni, in-notifika jew il-komunikazzjoni.

Emenda

(9) *Għandu jiġi inkoraġġit bil-qawwa*, sabiex jitnaqqas ulterjorment it-tul tal-proċedura, l-użu tat-teknoloġija moderna tal-komunikazzjoni mill-partijiet u l-qrati. Il-preżentazzjoni ta' applikazzjoni skont il-Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar permezz ta' mezzi elettronici ta' komunikazzjoni għandha tkun possibbli kull meta t-teknoloġija hija diġà installata fl-Istati Membri. Għal dokumenti li jridu jiġu nnotifikati lill-partijiet, in-notifika elettronika għandha tkun fuq l-istess livell tan-notifika bil-posta kull meta t-teknoloġija hija diġà installata fl-Istati Membri. Għall-komunikazzjonijiet l-oħra kollha bil-miktub bejn il-partijiet u l-qrati jew it-tribunali, il-mezzi elettronici għandhom jiġu preferuti għan-notifika bil-posta. Fil-każijiet kollha, il-partijiet għandu jkollhom għażla bejn mezzi elettronici u mezzi aktar tradizzjonali għall-applikazzjoni, in-notifika jew il-komunikazzjoni.

Or. it

Emenda 20
Therese Comodini Cachia

Proposta għal regolament
Premessa 11

Test propost mill-Kummissjoni

(11) Il-Proċedura Ewropea għal Talbiet **Zgħar** hija essenzjalment proċedura bil-

Emenda

(11) Il-Proċedura Ewropea għal Talbiet **Żgħar** hija essenzjalment proċedura bil-

miktub. Madankollu, is-seduti orali jistgħu jinżammu bħala eċċezzjoni fejn is-sentenza ma tkunx tista tingħata biss fuq il-bażi ta' evidenza bil-miktub mogħtija mill-partijiet. Barra minn hekk, sabiex jiġu ssalvagwardjati d-drittijiet proċedurali tal-partijiet, seduta orali għandha tinzamm dejjem fuq talba ta' mill-inqas waħda mill-partijiet fejn il-valur tat-talba jkun aktar minn EUR 2 000. Fl-aħħar nett, il-qrati għandhom ifittxu soluzzjoni bonarja bejn il-partijiet u għalhekk, fejn il-partijiet jiddikjaraw ir-rieda tagħhom li jilhq soluzzjoni bil-qorti, il-qorti għandha żzomm seduta orali għal dan l-għan.

miktub. Madankollu, is-seduti orali jistgħu jinżammu bħala eċċezzjoni fejn is-sentenza ma tkunx tista tingħata biss fuq il-bażi ta' evidenza bil-miktub mogħtija mill-partijiet. Barra minn hekk, sabiex jiġu ssalvagwardjati d-drittijiet proċedurali tal-partijiet, seduta orali għandha tinzamm dejjem fuq talba ta' mill-inqas waħda mill-partijiet fejn il-valur tat-talba ***invokata kontra persuna ġuridika jkun aktar minn EUR 5 000, jew il-valur tat-talba invokata kontra persuna fiżika*** jkun aktar minn EUR 2 000. Fl-aħħar nett, il-qrati għandhom ifittxu soluzzjoni bonarja bejn il-partijiet u għalhekk, fejn il-partijiet jiddikjaraw ir-rieda tagħhom li jilhq soluzzjoni bil-qorti, il-qorti għandha żzomm seduta orali għal dan l-għan.

Or. en

Emenda 21 **Sajjad Karim**

Proposta għal regolament **Premessa 11**

Test propost mill-Kummissjoni

(11) Il-Proċedura Ewropea għal Talbiet ***Żgħar*** hija essenzjalment proċedura bil-miktub. Madankollu, is-seduti orali jistgħu jinżammu bħala eċċezzjoni fejn is-sentenza ma tkunx tista tingħata biss fuq il-bażi ta' evidenza bil-miktub mogħtija mill-partijiet. ***Barra minn hekk, sabiex jiġu ssalvagwardjati d-drittijiet proċedurali tal-partijiet, seduta orali għandha tinzamm dejjem fuq talba ta' mill-inqas waħda mill-partijiet fejn il-valur tat-talba jkun aktar minn EUR 2 000.*** Fl-aħħar nett, il-qrati għandhom ifittxu soluzzjoni bonarja bejn il-partijiet u għalhekk, fejn il-partijiet jiddikjaraw ir-rieda tagħhom li jilhq soluzzjoni bil-qorti, il-qorti għandha

Emenda

(11) Il-Proċedura Ewropea għal Talbiet ***Żgħar*** hija essenzjalment proċedura bil-miktub. Madankollu, is-seduti orali jistgħu jinżammu bħala eċċezzjoni fejn is-sentenza ma tkunx tista tingħata biss fuq il-bażi ta' evidenza bil-miktub mogħtija mill-partijiet. Fl-aħħar nett, il-qrati għandhom ifittxu soluzzjoni bonarja bejn il-partijiet u għalhekk, fejn il-partijiet jiddikjaraw ir-rieda tagħhom li jilhq soluzzjoni bil-qorti, il-qorti għandha żzomm seduta orali għal dan l-għan.

żzomm seduta orali għal dan l-għan.

Or. en

Emenda 22

Axel Voss

Proposta għal regolament

Premessa 12

Test propost mill-Kummissjoni

(12) Is-seduti orali kif ukoll il-ġbir tal-provi permezz ta' smiġħ ta' xhieda, ta' esperti jew tal-partijiet, għandhom ***jinzammu*** permezz ta' mezzi ta' komunikazzjoni mill-bogħod. Dan m'għandux jaffettwa d-dritt ta' xi parti fil-proċedimenti li tidher quddiem il-qorti għas-seduta orali. Fil-kuntest tas-seduti orali u tal-ġbir tal-provi, l-Istati Membri għandhom jużaw mezzi ta' komunikazzjoni mill-bogħod moderni, li ***jippermetti*** lill-persuni li jiġu mismugħa mingħajr il-htieġa li jivvjagġaw lejn il-qorti jew it-tribunal. Meta persuna mismugħa tkun ***domiciljata*** fi Stat Membru ieħor li mhuwiex l-Istat Membru fejn tinsab il-qorti li qed tippresjedi, is-seduti orali għandhom jinżammu skont ir-regoli stabbiliti fir-Regolament (KE) Nru 1206/2001¹⁷. Meta l-parti li trid tinstema' hija ddomiciljata fl-Istat Membru fejn tinsab il-qorti jew tribunal kompetenti jew f'pajjiż terz, is-seduti orali jistgħu jsiru permezz ta' vidjokonferenza, telekonferenza jew ta' teknoloġija oħra ta' komunikazzjoni mill-bogħod skont il-liġi nazzjonali. Parti ***għandha tkun dejjem intitolata li tidher quddiem il-qorti f'seduta orali jekk dik il-parti hekk titlob***. Il-qorti jew it-tribunal għandhom jużaw l-aktar metodu sempliċi u rħis għall-ġbir tal-provi.

¹⁷ Ir-Regolament tal-Kunsill (KE)

Emenda

(12) Is-seduti orali kif ukoll il-ġbir tal-provi permezz ta' smiġħ ta' xhieda, ta' esperti jew tal-partijiet, għandhom ***isiru*** permezz ta' mezzi ta' komunikazzjoni mill-bogħod. Dan m'għandux jaffettwa d-dritt ta' xi parti fil-proċedimenti li tidher quddiem il-qorti għas-seduta orali. Fil-kuntest tas-seduti orali u tal-ġbir tal-provi, l-Istati Membri għandhom jużaw mezzi ta' komunikazzjoni mill-bogħod moderni, li ***jippermettu*** lill-persuni li jiġu mismugħa mingħajr il-htieġa li jivvjagġaw lejn il-qorti jew it-tribunal. Meta persuna mismugħa tkun ***iddomiciljata*** fi Stat Membru ieħor li mhuwiex l-Istat Membru fejn tinsab il-qorti li qed tippresjedi, is-seduti orali għandhom jinżammu skont ir-regoli stabbiliti fir-Regolament (KE)Nru 1206/2001¹⁷. Meta l-parti li trid tinstema' hija ddomiciljata fl-Istat Membru fejn tinsab il-qorti jew tribunal kompetenti jew f'pajjiż terz, is-seduti orali jistgħu jsiru permezz ta' vidjokonferenza, telekonferenza jew ta' teknoloġija oħra ta' komunikazzjoni mill-bogħod skont il-liġi nazzjonali. ***Jekk parti tissottometti talba xierqa, din għandha dejjem ikollha d-dritt għal preżenza personali u s-smiġħ personali tagħha stess jew ta' xhieda quddiem qorti***. Il-qorti jew it-tribunal għandhom jużaw l-aktar metodu sempliċi u rħis għall-ġbir tal-provi.

¹⁷ Ir-Regolament tal-Kunsill (KE)

Nru 1206/2001 tat-28 ta' Mejju 2001 dwar kooperazzjoni bejn il-qradi tal-Istati Membri fil-kumpilazzjoni ta' xhieda f' materji ċivili jew kummerċjali (ĠU L 174, 27.6.2001, p. 1.).

Nru 1206/2001 tat-28 ta' Mejju 2001 dwar kooperazzjoni bejn il-qradi tal-Istati Membri fil-kumpilazzjoni ta' xhieda f' materji ċivili jew kummerċjali (ĠU L 174, 27.6.2001, p. 1.).

Or. de

Ġustifikazzjoni

Fil-qasam tas-smigh ta' xhud, il-prinċipji generali tal-espressjoni orali u n-natura diretta ma jiġux affettwati.

Emenda 23 **Angel Dzhambazki**

Proposta għal regolament **Premessa 13**

Test propost mill-Kummissjoni

(13) L-ispejjeż potenzjali tal-kawża **jista' jkollhom sehem fid-deċiżjoni** tar-rikorrent meta jikkunsidra proċedimenti bil-qorti. Fost spejjeż oħra, il-miżati tal-qorti **tista' tiskoraġġixxu** r-rikorrenti milli jibdew proċedimenti bil-qorti, b' mod partikolari f' dawk l-Istati Membri fejn il-miżati tal-qorti huma sproporzjonati. Il-miżati tal-qorti għandhom ikunu proporzjonali mal-valur tat-talba sabiex jiġi żgurat l-aċċess għall-ġustizzja tat-talbiet żgħar transfruntiera. Dan ir-Regolament **m'għandux** l-għan li jarmonizza l-miżati tal-qorti; minflok, jistabbilixxi livell massimu fuq il-miżati tal-qorti sabiex il-proċedura ssir aktar aċċessibbli għal numru sinjifikanti **ta'** rikorrenti, u fl-istess hin jagħti diskrezzjoni wiesgħa lill-Istati Membri fl-għażla tal-metodu **ta'** kalkolazzjoni u l-prezz tal-miżati tal-qorti.

Emenda

(13) L-ispejjeż potenzjali tal-kawża **huma wiehed mill-fatturi bażiċi li jinfluwenzaw id-deċiżjoni** tar-rikorrent meta jikkunsidra proċedimenti bil-qorti. Fost spejjeż oħra, il-miżati tal-qorti **jistghu' jiskoraġġixxu** r-rikorrenti milli jibdew proċedimenti bil-qorti, b' mod partikolari f' dawk l-Istati Membri fejn il-miżati tal-qorti huma sproporzjonati. Il-miżati tal-qorti għandhom ikunu proporzjonali mal-valur tat-talba sabiex jiġi żgurat l-aċċess għall-ġustizzja tat-talbiet żgħar transfruntiera. Dan ir-Regolament **m'għandux** l-għan li jarmonizza l-miżati tal-qorti; minflok, jistabbilixxi livell massimu fuq il-miżati tal-qorti sabiex il-proċedura ssir aktar aċċessibbli għal numru sinjifikanti **ta'** rikorrenti, u fl-istess hin jagħti diskrezzjoni wiesgħa lill-Istati Membri fl-għażla tal-metodu **ta'** kalkolazzjoni u l-prezz tal-miżati tal-qorti.

Emenda 24
Sajjad Karim

Proposta għal regolament
Premessa 13

Test propost mill-Kummissjoni

(13) L-ispejjeż potenzjali tal-kawża jista' jkollhom sehem fid-deċiżjoni tar-rikorrent meta jikkunsidra proċedimenti bil-qorti. Fost spejjeż ohra, il-miżati tal-qorti *tista' tiskoraġġixxu* r-rikorrenti milli jibdw proċedimenti bil-qorti, b'mod partikolari f'dawk l-Istati Membri fejn il-miżati tal-qorti huma sproporzjonati. Il-miżati tal-qorti għandhom ikunu *proporzjonali mal-valur tat-talba sabiex jiġi żgurat l-aċċess għall-ġustizzja tat-talbiet iżghar transfruntiera. Dan ir-Regolament m'għandux l-għan li jarmonizza l-miżati tal-qorti; minflok, jistabbilixxi livell massimu fuq il-miżati tal-qorti sabiex il-proċedura ssir aktar aċċessibbli għal numru sinjifikanti ta' rikorrenti, u fl-istess hin jagħti diskrezzjoni wiesgħa lill-Istati Membri fl-għażla tal-metodu ta' kalkolazzjoni u l-prezz tal-miżati tal-qorti.*

Emenda

(13) L-ispejjeż potenzjali tal-kawża jista' jkollhom sehem fid-deċiżjoni tar-rikorrent meta jikkunsidra proċedimenti bil-qorti. Fost spejjeż ohra, il-miżati tal-qorti *jistgħu jiskoraġġixxu* r-rikorrenti milli jibdw proċedimenti bil-qorti, b'mod partikolari f'dawk l-Istati Membri fejn il-miżati tal-qorti huma sproporzjonati. Il-miżati tal-qorti għandhom ikunu *stabbiliti f'livell li ma jaqbiżx il-miżati mitluba għal proċeduri ekwivalenti li huma ta' natura domestika. Miżati mitluba f'livell ugwali jew aktar baxx se jinkoraġġixxu l-użu tal-Proċedura Ewropea għal Talbiet Żghar, parzjalment permezz tal-pożizzjonament tagħha bhala strument kosteffikaċi u komparabbli għal proċeduri domestiċi aktar familjari. Fi Stati Membri fejn proċeduri domestiċi ma jeżistux, il-miżati tal-qorti għandhom jiġu stabbiliti f'livell li mhuwiex sproporzjonat mal-valur tat-talba.*

Emenda 25
Axel Voss

Proposta għal regolament
Premessa 13

Test propost mill-Kummissjoni

(13) L-ispejjeż potenzjali tal-kawża jista'

Emenda

(13) L-ispejjeż potenzjali tal-kawża jista'

jkollhom sehem fid-deċiżjoni tar-rikorrent meta jikkunsidra proċedimenti bil-qorti. Fost spejjeż ohra, il-miżati tal-qorti **tista' tiskoraġġixxu** r-rikorrenti milli jibded proċedimenti bil-qorti, b'mod partikolari f'dawk l-Istati Membri fejn il-miżati tal-qorti huma sproporzjonati. Il-miżati tal-qorti għandhom ikunu proporzjonali mal-valur tat-talba sabiex jiġi żgurat l-aċċess għall-gustizzja tat-talbiet żgħar transfruntiera. Dan ir-Regolament m'għandux l-għan li jarmonizza l-miżati tal-qorti; minflok, jistabbilixxi livell massimu fuq il-miżati tal-qorti sabiex il-proċedura ssir aktar aċċessibbli għal numru sinjifikanti ta' rikorrenti, u fl-istess hin jagħti diskrezzjoni wiesgħa lill-Istati Membri fl-għażla tal-metodu ta' kalkolazzjoni u l-prezz tal-miżati tal-qorti.

jkollhom sehem fid-deċiżjoni tar-rikorrent meta jikkunsidra proċedimenti bil-qorti. Fost spejjeż ohra, il-miżati tal-qorti **jistgħu jiskoraġġixxu** r-rikorrenti milli jibded proċedimenti bil-qorti, b'mod partikolari f'dawk l-Istati Membri fejn il-miżati tal-qorti huma sproporzjonati. Il-miżati tal-qorti għandhom ikunu proporzjonali mal-valur tat-talba sabiex jiġi żgurat l-aċċess għall-gustizzja tat-talbiet żgħar transfruntiera. **L-Istati Membri għandhom jistabbilixxu l-miżati tal-qorti.** Dan ir-Regolament m'għandux l-għan li jarmonizza l-miżati tal-qorti; minflok, jistabbilixxi livell massimu fuq il-miżati tal-qorti sabiex il-proċedura ssir aktar aċċessibbli għal numru sinjifikanti ta' rikorrenti, u fl-istess hin jagħti diskrezzjoni wiesgħa lill-Istati Membri fl-għażla tal-metodu ta' kalkolazzjoni u l-prezz tal-miżati tal-qorti.

Or. de

Ġustifikazzjoni

Għandu jkun żgurat li fil-Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar ma jkunux imposti miżati iktar għoljin minn dawk ta' proċeduri purament nazzjonali.

Emenda 26

Emil Radev

Proposta għal regolament

Premessa 14

Test propost mill-Kummissjoni

(14) Ir-rikorrent m'għandux ikollu għalfejn jivvjaġġa biex iħallas il-miżati tal-qorti jew biex iqabbađ avukat għal dan l-għan. Bħala minimu, it-trasferimenti bankarji u s-sistemi ta' pagamenti onlajn bil-karta ta' kreditu **jew** debitu għandhom jiġu aċċettati mill-qradi u t-tribunali kollha

Emenda

(14) Ir-rikorrent m'għandux ikollu għalfejn jivvjaġġa biex iħallas il-miżati tal-qorti jew biex iqabbađ avukat għal dan l-għan. Bħala minimu, it-trasferimenti bankarji u s-sistemi ta' pagamenti onlajn bil-karta ta' kreditu **u** debitu għandhom jiġu aċċettati mill-qradi u t-tribunali kollha

b'guriżdizzjoni taht il-Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar.

b'guriżdizzjoni taht il-Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar.

Or. en

Ġustifikazzjoni

Huwa importanti li l-miżati tal-qorti jkunu jistgħu jithallsu mill-bogħod. Għalhekk, l-Istati Membri għandhom ikunu meħtieġa jipprovdu iktar minn metodu wieħed ta' ħlas mill-bogħod sabiex jippermettu aktar flessibbiltà u konvenjenza.

Emenda 27 **Sajjad Karim**

Proposta għal regolament **Premessa 14**

Test propost mill-Kummissjoni

(14) Ir-rikorrent m'għandux ikollu għalfejn jivvjaġġa biex iħallas il-miżati tal-qorti jew biex iqabbd avukat għal dan l-għan. Bħala minimu, it-trasferimenti bankarji ***u s-sistemi*** ta' pagamenti onlajn bil-karta ta' kreditu jew debitu għandhom jiġu aċċettati mill-qrati u t-tribunali kollha ***b'guriżdizzjoni*** taht il-Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar.

Emenda

(14) Ir-rikorrent m'għandux ikollu għalfejn jivvjaġġa biex iħallas il-miżati tal-qorti jew biex iqabbd avukat għal dan l-għan. Bħala minimu, it-trasferimenti bankarji, ***is-sistemi*** ta' pagamenti onlajn bil-karta ta' kreditu jew debitu ***jew tipi oħra ta' metodi ta' ħlas mill-bogħod*** għandhom jiġu aċċettati mill-qrati u t-tribunali kollha ***b'guriżdizzjoni*** taht il-Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar.

Or. en

Emenda 28 **Lorenzo Fontana**

Proposta għal regolament **Premessa 14**

Test propost mill-Kummissjoni

(14) Ir-rikorrent m'għandux ikollu għalfejn jivvjaġġa biex iħallas il-miżati tal-qorti jew biex iqabbd avukat għal dan l-għan. Bħala

Emenda

(14) Ir-rikorrent m'għandux ikollu għalfejn jivvjaġġa biex iħallas il-miżati tal-qorti jew biex iqabbd avukat għal dan l-għan. Bħala

minimu, it-trasferimenti bankarji u sistemi ta' pagamenti onlajn bil-karta ta' kreditu jew debitu għandhom jiġu aċċettati mill-qrati u t-tribunali kollha b'guriżdizzjoni taħt il-Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar.

minimu, it-trasferimenti bankarji u sistemi ta' pagamenti onlajn bil-karta ta' kreditu jew debitu għandhom jiġu aċċettati mill-qrati u t-tribunali kollha b'guriżdizzjoni taħt il-Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar. ***Għal dan il-ghan, għandu jiġi mhegġeg u żviluppat ir-rwol tal-Ombudsman tal-gustizzja biex isolvi hafna minn dawn il-kontroversji.***

Or. it

Emenda 29
Kostas Chrysogonos

Proposta għal regolament
Artikolu 1 – punt 1
Regolament (KE) Nru 861/2007
Artikolu 2 – paragrafu 1

Test propost mill-Kummissjoni

1. Dan ir-Regolament għandu japplika ***f'materji*** civili u kummerċjali, irrispettivament min-natura tal-qorti jew tat-tribunal, fejn il-valur ta' talba ma jaqbiżx l-EUR ***10 000*** fil-mument meta l-qorti jew it-tribunal kompetenti jirċievu l-formola tat-talba, eskluzi l-interessi, l-ispejjeż u l-infiq kollha. M'għandux japplika, b'mod partikolari, għal kwistjonijiet ta' dħul pubbliku, dwana jew għal materji amministrattivi jew għar-responsabbiltà tal-Istat għal atti u ommisjonijiet fl-eżerċizzju tal-awtorità ***ta' l-Istat*** (acta jure imperii).

Emenda

1. Dan ir-Regolament għandu japplika ***f'materji*** civili u kummerċjali, irrispettivament min-natura tal-qorti jew tat-tribunal, fejn il-valur ta' talba ma jaqbiżx l-EUR ***5 000*** fil-mument meta l-qorti jew it-tribunal kompetenti jirċievu l-formola tat-talba, eskluzi l-interessi, l-ispejjeż u l-infiq kollha. M'għandux japplika, b'mod partikolari, għal kwistjonijiet ta' dħul pubbliku, dwana jew għal materji amministrattivi jew għar-responsabbiltà tal-Istat għal atti u ommisjonijiet fl-eżerċizzju tal-awtorità ***tal-Istat*** (acta jure imperii).

Or. el

Emenda 30
Therese Comodini Cachia

Proposta għal regolament

Artikolu 1 – punt 1

Regolament (KE) Nru 861/2007

Artikolu 2 – paragrafu 1

Test propost mill-Kummissjoni

1 Dan ir-Regolament għandu japplika f'materji ċivili u kummerċjali, irrispettivament min-natura tal-qorti jew tat-tribunal, fejn il-valur ta' talba ma jaqbiżx l-EUR 10 000 fil-mument meta l-qorti jew it-tribunal kompetenti jirċievu l-formola tat-talba, esklużi l-interessi, l-ispejjeż u l-infiq kollha. M'għandux japplika, b'mod partikolari, għal kwistjonijiet ta' dhul pubbliku, dwana jew għal materji amministrattivi jew għar-responsabbiltà tal-Istat għal atti u ommissjonijiet fl-eżerċizzju tal-awtorità **ta' l-Istat** (acta jure imperii).

Emenda

1. Dan ir-Regolament għandu japplika f'materji ċivili u kummerċjali, irrispettivament min-natura tal-qorti jew tat-tribunal, fejn il-valur ta' talba **invokata kontra persuna ġuridika** ma jaqbiżx l-EUR 10 000 **jew talba invokata kontra persuna fiżika ma taqbiżx il-EUR 5 000** fil-mument meta l-qorti jew it-tribunal kompetenti jirċievu l-formola tat-talba, esklużi l-interessi, l-ispejjeż u l-infiq kollha. M'għandux japplika, b'mod partikolari, għal kwistjonijiet ta' dhul pubbliku, dwana jew għal materji amministrattivi jew għar-responsabbiltà tal-Istat għal atti u ommissjonijiet fl-eżerċizzju tal-awtorità **tal-Istat** (acta jure imperii).

Or. en

Emenda 31

Axel Voss

Proposta għal regolament

Artikolu 1 – punt 1

Regolament (KE) Nru 861/2007

Artikolu 2 – paragrafu 1

Test propost mill-Kummissjoni

1. Dan ir-Regolament għandu japplika f'materji ċivili u kummerċjali, irrispettivament min-natura tal-qorti jew tat-tribunal, fejn il-valur ta' talba ma jaqbiżx l-EUR **10 000** fil-mument meta l-qorti jew it-tribunal kompetenti jirċievu l-formola tat-talba, esklużi l-interessi, l-ispejjeż u l-infiq kollha. M'għandux japplika, b'mod partikolari, għal

Emenda

1. Dan ir-Regolament għandu japplika f'materji ċivili u kummerċjali, irrispettivament min-natura tal-qorti jew tat-tribunal, fejn il-valur ta' talba ma jaqbiżx l-EUR **4,000** fil-mument meta l-qorti jew it-tribunal kompetenti jirċievu l-formola tat-talba, esklużi l-interessi, l-ispejjeż u l-infiq kollha. M'għandux japplika, b'mod partikolari, għal

kwistjonijiet ta' dhul pubbliku, dwana jew għal materji amministrattivi jew għar-responsabbiltà tal-Istat għal atti u ommissjonijiet fl-eżerċizzju tal-awtorità ta' l-Istat ('acta jure imperii').

kwistjonijiet ta' dhul pubbliku, dwana jew għal materji amministrattivi jew għar-responsabbiltà tal-Istat għal atti u ommissjonijiet fl-eżerċizzju tal-awtorità ta' l-Istat ('acta jure imperii').

Or. de

Ġustifikazzjoni

Tilwim imressaq skont it-termini ta' livell limitu ta' EUR 10,000 m'għandux jibqa' jkun ikklassifikat bħala Talbiet Żgħar. Barra minn hekk, f'każ ta' livelli limiti miżjuda, ir-regoli proċedurali nazzjonali hafna drabi jipprevedu rappreżentanza obligatorja tal-partijiet permezz ta' avukati, li tipprekludi s-simplifikazzjoni tal-proċedimenti.

Emenda 32 **József Szájer**

Proposta għal regolament

Artikolu 1 – punt 1

Regolament (KE) Nru 861/2007

Artikolu 2 – paragrafu 1

Test propost mill-Kummissjoni

1. Dan ir-Regolament għandu japplika f'materji ċivili u kummerċjali, irrispettivament min-natura tal-qorti jew tat-tribunal, fejn il-valur ta' talba ma jaqbix ***l-EUR 10 000*** fil-mument meta l-qorti jew it-tribunal kompetenti jirċievu l-formola tat-talba, esklużi l-interessi, l-ispejjeż u l-infiq kollha. M'għandux japplika, b'mod partikolari, għal kwistjonijiet ta' dhul pubbliku, dwana jew għal materji amministrattivi jew għar-responsabbiltà tal-Istat għal atti u ommissjonijiet fl-eżerċizzju tal-awtorità ***ta' l-Istat*** (acta jure imperii).

Emenda

1. Dan ir-Regolament għandu japplika f'materji ċivili u kummerċjali, irrispettivament min-natura tal-qorti jew tat-tribunal, fejn il-valur ta' talba ma jaqbix ***l-EUR 4 000*** fil-mument meta l-qorti jew it-tribunal kompetenti jirċievu l-formola tat-talba, esklużi l-interessi, l-ispejjeż u l-infiq kollha. M'għandux japplika, b'mod partikolari, għal kwistjonijiet ta' dhul pubbliku, dwana jew għal materji amministrattivi jew għar-responsabbiltà tal-Istat għal atti u ommissjonijiet fl-eżerċizzju tal-awtorità ***tal-Istat*** (acta jure imperii).

Or. en

Emenda 33
Daniel Buda

Proposta għal regolament

Artikolu 1 – punt 1

Regolament (KE) Nru 861/2007

Artikolu 2 – paragrafu 1

Test propost mill-Kummissjoni

1. Dan ir-Regolament għandu japplika *f'materji* ċivili u kummerċjali, irrispettivament min-natura tal-qorti jew tat-tribunal, fejn il-valur ta' talba ma jaqbiżx l-EUR 10 000 fil-mument meta l-qorti jew it-tribunal kompetenti jirċievu l-formola tat-talba, esklużi l-interessi, l-ispejjeż u l-infiq kollha. M'għandux japplika, *b'mod partikolari*, għal kwistjonijiet ta' dhul pubbliku, dwana jew għal materji amministrattivi jew għar-responsabbiltà tal-Istat għal atti u ommissjonijiet fl-eżercizzju tal-awtorità *ta' l-Istat* (acta jure imperii).

Emenda

1. Dan ir-Regolament għandu japplika *f'materji* ċivili u kummerċjali, irrispettivament min-natura tal-qorti jew tat-tribunal, fejn il-valur ta' talba *li titmexxa kontra persuna fiżika* ma jaqbiżx l-EUR 10 000 *jew f'każ ta' talba li titmexxa kontra persuna ġuridika jew entità assimilata lil persuna ġuridika ma taqbiżx il-EUR 15 000* fil-mument meta l-qorti jew it-tribunal kompetenti jirċievu l-formola tat-talba, esklużi l-interessi, l-ispejjeż u l-infiq kollha. M'għandux japplika għal kwistjonijiet ta' dhul pubbliku, dwana jew għal materji amministrattivi jew għar-responsabbiltà tal-Istat għal atti u ommissjonijiet fl-eżercizzju tal-awtorità *tal-Istat* (acta jure imperii).

Or. ro

Ġustifikazzjoni

Il-frazi "b'mod partikolari" mhix meħtieġa.

Emenda 34
Daniel Buda

Proposta għal regolament

Artikolu 1 – punt 1

Regolament (KE) Nru 861/2007

Artikolu 2 – paragrafu 1a

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

1a. Dan ir-Regolament ghandu japplika ghal persuni fiżiċi, persuni ġuridiċi u entitajiet oħra assimilati lil persuna ġuridika.

Or. ro

Emenda 35
Sajjad Karim

Proposta ghal regolament
Artikolu 1 – punt 1
Regolament (KE) Nru 861/2007
Artikolu 2 - paragrafu 2

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

2. Dan ir-Regolament m'ghandux japplika fejn, fil-mument meta l-qorti jew it-tribunal kompetenti jirċievu l-formola tat-talba, kull wiehed minn dawn l-elementi li ġejjin, fejn rilevanti, ikunu fi Stat Membru wiehed:

imhassar

(a) id-domicilju jew residenza abitwali tal-partijiet;

(b) il-post tal-eżekuzzjoni tal-kuntratt;

(c) il-post fejn l-fatti li fuqhom hija bbażata t-talba jkunu sehhu;

(d) il-post tal-infurzar tas-sentenza;

(e) il-qorti jew tribunal kompetenti.

Id-domicilju ghandu jiġi determinat skont [l-Artikoli 59 u 60 tar-Regolament (KE) Nru 44/2001]/[l-Artikolu 62 u 63 tar-Regolament (UE) Nru 1215/2012].

Or. en

Emenda 36
Axel Voss

Proposta għal regolament

Artikolu 1 – punt 1

Regolament (KE) Nru 861/2007

Artikolu 2 – paragrafu 2

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

2. Dan ir-Regolament m'għandux japplika fejn, fil-mument meta l-qorti jew it-tribunal kompetenti jirċievu l-formola tat-talba, kull wiehed minn dawn l-elementi li ġejjin, fejn rilevanti, ikunu fi Stat Membru wiehed:

imhassar

(a) id-domicilju jew residenza abitwali tal-partijiet;

(b) il-post tal-eżekuzzjoni tal-kuntratt;

(c) il-post fejn l-fatti li fuqhom hija bbażata t-talba jkunu seħhu;

(d) il-post tal-infurzar tas-sentenza;

(e) il-qorti jew tribunal kompetenti.

Or. de

Ġustifikazzjoni

Neċessarja sabiex jinżamm fis-seħħ l-Artikolu 3 tar-Regolament (KE) Nru 861/2007. Għal persuna mhux esperta, il-post tal-eżekuzzjoni tal-kuntratt (Artikolu 2(2b)), il-post fejn il-fatti li fuqhom hija bbażata t-talba seħħu (Artikolu 2(2c)) u l-post tal-infurzar tas-sentenza (Artikolu 2(2d)) spiss mhumiex identifikabbli mingħajr investigazzjoni tal-fatti bil-kompilazzjoni ta' xhieda.

Emenda 37

József Szájer, Emil Radev, Therese Comodini Cachia

Proposta għal regolament

Artikolu 1 – punt 1

Regolament (KE) Nru 861/2007

Artikolu 2 - paragrafu 2 - parti introduttorja

Test propost mill-Kummissjoni

Dan ir-Regolament m'għandux japplika fejn, fil-mument meta l-qorti jew it-tribunal kompetenti jirċievu l-formola tat-talba, ***kull wiehed minn dawn l-elementi li ġejjin, fejn rilevanti, ikunu*** fi Stat Membru wiehed:

Emenda

Dan ir-Regolament m'għandux japplika fejn, fil-mument meta l-qorti jew it-tribunal kompetenti jirċievu l-formola tat-talba, ***id-domiċilju jew residenza abitwali ta' kull wiehed mill-partijiet u l-qorti jew tribunal kompetenti jkunu*** fi Stat Membru wiehed:

Or. en

Ġustifikazzjoni

It-twessigh tal-kamp ta' applikazzjoni tar-regolament kif huwa propost mill-Kummissjoni jagħti l-possibbiltà ta' għażla oppurtunistika tal-gurisdizzjoni (forum shopping), fis-sens li l-applikazzjoni ta' dawn ir-regoli jservu bħala għażla alternattiva, parallela mar-regoli ta' proċedura nazzjonali li ma jistgħux ikunu l-għan tar-regolament. Għalhekk it-test oriġinali tar-Regolament huwa ppreferut fuq il-proposta tal-Kummissjoni.

Emenda 38

József Szájer, Emil Radev, Therese Comodini Cachia

Proposta għal regolament

Artikolu 1 – punt 1

Regolament (KE) Nru 861/2007

Artikolu 2 – paragrafu 2 – punt a

Test propost mill-Kummissjoni

(a) id-domiċilju jew residenza abitwali tal-partijiet;

Emenda

imhassar

Or. en

Emenda 39

József Szájer, Emil Radev, Therese Comodini Cachia

Proposta għal regolament

Artikolu 1 – punt 1

Regolament (KE) Nru 861/2007

Artikolu 2 – paragrafu 2 – punt b

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(b) il-post tal-eżekuzzjoni tal-kuntratt; imhassar

Or. en

Emenda 40

József Szájer, Emil Radev, Therese Comodini Cachia

Proposta għal regolament

Artikolu 1 – punt 1

Regolament (KE) Nru 861/2007

Artikolu 2 – paragrafu 2 – punt c

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

**(c) il-post fejn l-fatti li fuqhom hija imhassar
bbażata t-talba jkun seħħu;**

Or. en

Emenda 41

József Szájer, Emil Radev, Therese Comodini Cachia

Proposta għal regolament

Artikolu 1 – punt 1

Regolament (KE) Nru 861/2007

Artikolu 2 – paragrafu 2 – punt d

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(d) il-post tal-infurzar tas-sentenza; imhassar

Or. en

Emenda 42

József Szájer, Emil Radev, Therese Comodini Cachia

Proposta għal regolament

Artikolu 1 – punt 1

Regolament (KE) Nru 861/2007
Artikolu 2 – paragrafu 2 – punt e

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(e) il-qorti jew tribunal kompetenti.

imhassar

Or. en

Emenda 43
Jiří Maštálka, Kostas Chrysogonos

Proposta ghal regolament
Artikolu 1 – punt 1
Regolament (KE) Nru 861/2007
Artikolu 2 – paragrafu 3 – punt f

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(f) il-liġi dwar l-impjiegi;

(f) il-liġi dwar l-impjiegi; ***b'mod partikolari ftehimiet kollettivi.***

Or. en

Emenda 44
Axel Voss

Proposta ghal regolament
Artikolu 1 – punt 2
Regolament (KE) Nru 861/2007
Artikolu 3

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(2) L-Artikolu 3 jiħassar.

imhassar

Or. de

Ġustifikazzjoni

Neċessarja sabiex jinżamm fis-seħħ l-Artikolu 3 tar-Regolament (KE) Nru 861/2007.

Emenda 45
Sajjad Karim

Proposta għal regolament
Artikolu 1 – punt 2
Regolament (KE) Nru 861/2007
Artikolu 3

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(2) L-Artikolu 3 jithassar.

imhassar

Or. en

Emenda 46
Daniel Buda

Proposta għal regolament
Artikolu 1 – punt 3 – sottopunt a
Regolament (KE) Nru 861/2007
Artikolu 4 – paragrafu 4 – it-tieni subparagrafu

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

Il-qorti għandha tinforma lir-rikorrent biċ-
ċaħda tat-talba.

Il-qorti ***li ddeċidiet dwar il-kontenut tat-
talba ż-żgħira*** għandha tinforma lir-
rikorrent biċ-ċaħda tat-talba ***u bil-mezz ta’
appell possibbli kontra d-deċiżjoni
mehuda.***

Or. ro

Ġustifikazzjoni

*Il-qorti li ddeċidiet dwar il-kontenut tat-talba ż-żgħira għandha tinforma lir-rikorrent bil-
mezz ta’ appell possibbli kontra d-deċiżjoni mehuda. Dan il-mezz ta’ appell għandu jiġi
stabbilit minn kull Stat Membru, f’konformità mal-liġi nazzjonali applikabbli tiegħu.*

Emenda 47
Daniel Buda

Proposta għal regolament
Artikolu 1 – punt 3 – sottopunt b

Test propost mill-Kummissjoni

5. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li ***l-formola*** standard tat-talba A ***tkun disponibbli*** f'forma stampata fil-qrati u tribunali kollha li fihom ***tista'*** tinbeda l-Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar, kif ukoll f'forma elettronika permezz tal-websajts ***ta'*** dawk il-qrati jew ta' awtorità ċentrali kkonċernata.

Emenda

5. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li ***l-qrati u t-tribunali kollha fejn tista' tinbeda Proċedura Ewropeja għal Talbiet Żgħar jilhqqu l-obbligu tagħhom biex jipprovdur liċ-ċittadini, permezz ta' servizzi kompetenti, bil-formola*** standard tat-talba A ***u li tkun disponibbli*** f'forma stampata fil-qrati u tribunali kollha li fihom ***tista'*** tinbeda l-Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar, kif ukoll f'forma elettronika permezz tal-websajts ***ta'*** dawk il-qrati jew ta' awtorità ċentrali kkonċernata.

Or. ro

Ġustifikazzjoni

L-applikazzjoni tat-test tar-regolament kif propost tista' toħloq xi problemi, b'mod partikolari fir-rigward tal-għemil tal-formola standard tat-talba A disponibbli għaċ-ċittadini fuq karta. Fir-Rumanija, pereżempju, għandu jiġi stabbilit obbligu ċar għall-qrati biex jagħmlu l-formola standard tat-talba A disponibbli għaċ-ċittadini fuq karta permezz tar-reġistru, peress li l-qrati Rumani għadhom m'adottawx dan il-metodu ta' ħidma u ċ-ċittadini mhumiex ipprovduti b'talbiet, formoli, mudelli ta' applikazzjoni standard għall-qrati, eċċ. fuq karta.

Emenda 48
Sajjad Karim

Proposta għal regolament

Artikolu 1 – punt 4

Regolament (KE) Nru 861/2007

Artikolu 5 – paragrafu 1 – it-tieni subparagrafu – punt a

Test propost mill-Kummissjoni

(a) il-valur tat-talba jaqbeż l-EUR 2 000, jew

Emenda

imħassar

Or. en

Emenda 49
Therese Comodini Cachia

Proposta għal regolament
Artikolu 1 – punt 4

Regolament (KE) Nru 861/2007

Artikolu 5 – paragrafu 1 – it-tieni subparagrafu – punt a

Test propost mill-Kummissjoni

(a) il-valur tat-talba jaqbeż ***l-EUR 2 000***,
jew

Emenda

(a) il-valur tat-talba ***invokata kontra
persuna ġuridika*** jaqbeż ***il-EUR 5 000***,
jew

Or. en

Emenda 50
Therese Comodini Cachia

Proposta għal regolament
Artikolu 1 – punt 4

Regolament (KE) Nru 861/2007

Artikolu 5 – paragrafu 1 – it-tieni subparagrafu – punt b

Test propost mill-Kummissjoni

(b) ***iż-żewġ partijiet jindikaw ir-rieda
tagħhom biex jaslu għal soluzzjoni bil-
qorti u jitolbu seduta l-qorti għal dak il-
ghan.*** “

Emenda

(b) ***il-valur tat-talba invokata kontra
persuna fiżika jaqbeż l-EUR 2 000, jew***

Or. en

Emenda 51
Therese Comodini Cachia

Proposta għal regolament
Artikolu 1 – punt 4

Regolament (KE) Nru 861/2007

Artikolu 5 – paragrafu 1 – it-tieni subparagrafu – punt ba (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(ba) iż-żewġ partijiet jindikaw ir-rieda

tagħhom biex jaslu għal soluzzjoni bil-qorti u jitolbu seduta l-qorti għal dak il-ghan

Or. en

Emenda 52
Jiří Maštálka

Proposta għal regolament

Artikolu 1 – punt 5

Regolament (KE) Nru 861/2007

Artikolu 8 – paragrafu 1

Test propost mill-Kummissjoni

1. Seduta orali għandha tinżamm permezz ta' telekonferenza jew vidjokonferenza jew teknoloġija oħra xierqa ta' komunikazzjoni mill-bogħod skont ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1206/2001 meta l-parti li trid tiġi mismugħa tkun iddomiċiljata fi Stat Membru ieħor għajr l-Istat Membru tal-qorti jew tribunal kompetenti.

Emenda

1. ***Minn [tliet snin wara d-dhul fis-sehh ta' dan ir-Regolament], kwalunkwe*** seduta orali għandha tinżamm permezz ta' telekonferenza jew vidjokonferenza jew teknoloġija oħra xierqa ta' komunikazzjoni mill-bogħod skont ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1206/2001 meta l-parti li trid tiġi mismugħa tkun iddomiċiljata fi Stat Membru ieħor għajr l-Istat Membru tal-qorti jew tribunal kompetenti.

Or. en

Emenda 53

József Szájer, Emil Radev, Therese Comodini Cachia, Angel Dzhambazki

Proposta għal regolament

Artikolu 1 – punt 5

Regolament (KE) Nru 861/2007

Artikolu 8 – paragrafu 1

Test propost mill-Kummissjoni

1. Seduta orali għandha ***tinżamm permezz ta' telekonferenza jew vidjokonferenza jew teknoloġija oħra xierqa ta' komunikazzjoni mill-bogħod skont ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru***

Emenda

1. ***Meta ssir*** seduta orali, ***din*** għandha ***ssir bl-użu ta' kwalunkwe*** teknoloġija ta' komunikazzjoni mill-bogħod ***xierqa, bhal vidjokonferenza, meta teknoloġija bhal din tkun disponibbli għall-qorti jew għat-***

*1206/2001 meta l-parti li trid tiġi
mismugħa tkun iddomiċiljata fi Stat
Membru ieħor għajr l-Istat Membru tal-
qorti jew tribunal kompetenti.*

tribunal kompetenti.

Or. en

Ġustifikazzjoni

Li ssir seduta orali permezz tal-użu ta' teknoloġija ta' komunikazzjoni mill-bogħod huwa xieraq fid-dawl tal-għan tar-Regolament, għalkemm għandna nikkunsidraw li teknoloġija bħal din mhijiex disponibbli għal kull qorti jew tribunal fl-Istati Membri b'kompetenza possibbli.

Emenda 54 **Tadeusz Zwiefka**

Proposta għal regolament
Artikolu 1 – punt 5
Regolament (KE) Nru 861/2007
Artikolu 8 – paragrafu 1

Test propost mill-Kummissjoni

1. Seduta orali għandha tinzamm permezz ta' telekonferenza jew vidjokonferenza jew teknoloġija oħra xierqa ta' komunikazzjoni mill-bogħod skont ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1206/2001 meta l-parti li trid tiġi mismugħa tkun iddomiċiljata fi Stat Membru ieħor għajr l-Istat Membru tal-qorti jew tribunal kompetenti.

Emenda

1. Seduta orali għandha tinzamm permezz ta' telekonferenza jew vidjokonferenza jew teknoloġija oħra xierqa ta' komunikazzjoni mill-bogħod skont ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1206/2001 meta l-parti li trid tiġi mismugħa tkun iddomiċiljata fi Stat Membru ieħor għajr l-Istat Membru tal-qorti jew tribunal kompetenti **sakemm ikunu disponibbli mezzi tekniċi bħal dawn.**

Or. en

Emenda 55 **Kostas Chrysogonos**

Proposta għal regolament
Artikolu 1 – punt 5

Test propost mill-Kummissjoni

2. Parti għandha dejjem tkun intitolata li tidher quddiem il-qorti jew it-tribunal u *tinstema'* personalment jekk dik il-parti hekk titlob.

Emenda

2. Parti għandha dejjem tkun intitolata **jew** li tidher quddiem il-qorti jew it-tribunal u *tinstema'* personalment **taht il-proċedura stabbilita fil-paragrafu 1 jew tidher personalment quddiem il-qorti jew it-tribunal u tinstema'**, jekk dik il-parti hekk titlob, **b'mod li għandu jiġi speċifikat fit-talba.**

Or. el

Emenda 56
Axel Voss

Proposta għal regolament
Artikolu 1 – punt 5
Regolament (KE) Nru 861/2007
Artikolu 8 – paragrafu 2

Test propost mill-Kummissjoni

2. Parti għandha dejjem tkun intitolata li tidher quddiem il-qorti jew it-tribunal u tinstema' personalment jekk dik il-parti hekk titlob.

Emenda

2. Parti għandha dejjem tkun intitolata li tidher quddiem il-qorti jew it-tribunal u tinstema' personalment **jew li x-xhud jidher personalment jew jinstema' personalment** jekk dik il-parti hekk titlob.

Or. de

Ġustifikazzjoni

Fil-qasam tas-smiġħ ta' xhud, il-prinċipji ġenerali tal-espressjoni orali u n-natura diretta ma jiġux affettwati.

Emenda 57
József Szájer, Emil Radev, Therese Comodini Cachia, Angel Dzhambazki

Proposta għal regolament

Artikolu 1 – punt 5

Regolament (KE) Nru 861/2007

Artikolu 8 – paragrafu 2

Test propost mill-Kummissjoni

2. Parti għandha dejjem tkun intitolata li tidher quddiem il-qorti jew it-tribunal u tinstema' personalment jekk dik il-parti hekk titlob."

Emenda

2. Meta l-parti li tkun se tinstema' tkun iddomiċiljata jew abitwalment residenti fi Stat Membru li ma jkunx l-Istat Membru tal-qorti jew tat-tribunal kompetenti, dik il-parti għandha tattendi seduta orali li ssir bi kwalunkwe metodu ta' komunikazzjoni mill-bogħod skont ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1206/2001.

Or. en

Ġustifikazzjoni

Li ssir seduta orali permezz tal-użu ta' teknoloġija ta' komunikazzjoni mill-bogħod huwa xieraq fid-dawl tal-għan tar-Regolament, għalkemm għandna nikkunsidraw li teknoloġija bħal din mhijiex disponibbli għal kull qorti jew tribunal fl-Istati Membri b'kompetenza possibbli.

Emenda 58

Daniel Buda

Proposta għal regolament

Artikolu 1 – punt 5

Regolament (KE) Nru 861/2007

Artikolu 8 – paragrafu 2a (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

2a. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-qorti u t-tribunali li fihom jistgħu jinbdew Proċeduri Ewropej għal Talbiet Żgħar huma pprovduti bit-teknoloġija ta' komunikazzjoni mill-bogħod adegwata.

Or. ro

Ġustifikazzjoni

Din l-addizzjoni hija meħtieġa għaliex xi qrati m'għandhomx it-tagħmir meħtieġ biex iwettqu vidjokonferenzi jew telekonferenzi jew kwalunkwe teknoloġija ta' komunikazzjoni mill-bogħod oħra. Fir-Rumanija, pereżempju, il-qrati kriminali biss għandhom it-teknoloġija meħtieġa biex jitwettqu vidjokonferenzi jew telekonferenzi. F'dan il-kuntest, l-Istati Membri għandhom jallokaw fondi biex jipprovdu lill-qrati b'dan it-tip ta' tagħmir teknoloġiku.

Emenda 59

József Szájer, Emil Radev, Therese Comodini Cachia, Angel Dzhambazki

Proposta għal regolament

Artikolu 1 – punt 5

Regolament (KE) Nru 861/2007

Artikolu 8 - paragrafu 2a (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

2a. Parti għandha dejjem tkun intitolata li tidher quddiem il-qorti jew it-tribunal u tinstema' personalment jekk dik il-parti titlob hekk.

Or. en

Emenda 60

Daniel Buda

Proposta għal regolament

Artikolu 1 – punt 6

Regolament (KE) Nru 861/2007

Artikolu 9 – paragrafu 2a (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

2a. Il-qorti jew tribunal għandu jippermetti lill-partijiet jindirizzaw mistoqsijiet lix-xhieda li nstemghu bil-miktub, meta jqis li dan ikun meħtieġ, sabiex jilhaq soluzzjoni ġusta għat-talba. Il-qorti jew it-tribunal għandu jibgħat il-mistoqsijiet mill-partijiet lix-xhieda u għandu jinfurmahom bl-iskadenza sa meta x-xhieda huma obbligati jipprovdu

risposta bil-miktub u jibghatu r-risposta tagħhom lill-qorti jew lit-tribunal.

Or. ro

Emenda 61
Daniel Buda

Proposta għal regolament
Artikolu 1 – punt 6
Regolament (KE) Nru 861/2007
Artikolu 9 – paragrafu 2b (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

2b. L-espert li għandu jinstema' skont il-paragrafu 2a għandu jkun mahtur mill-qorti jew it-tribunal.

Or. ro

Ġustifikazzjoni

Il-proċedura għall-ħatra tal-espert għandha tkun speċifikata fit-test tar-regolament. It-test għandu jiddikkjara wkoll jekk il-partijiet humiex intitolati biex ikollhom l-espert tagħhom u jekk għandhomx il-possibbiltà li jistaqsu mistoqsijiet lill-espert. Fir-rigward tal-possibbiltà għall-partijiet biex jindirizzaw mistoqsijiet lix-xhieda bil-miktub, dan id-dritt għandu jiġi rregolat bl-għan li jiżgura li d-dritt tal-partijiet għad-difiża jkun irrISPETTAT u tintlaħaq soluzzjoni ġusta għat-talba.

Emenda 62
Jiří Maštálka, Kostas Chrysogonos

Proposta għal regolament
Artikolu 1 – punt 7
Regolament (KE) Nru 861/2007
Artikolu 11 – paragrafu 1

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

1. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li tkun disponibbli għall-partijiet assistenza prattika sabiex jimlew il-formoli.

1. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li tkun disponibbli għall-partijiet assistenza prattika sabiex jimlew il-formoli.

Assistenza bħal din għandha b'mod partikolari tkun disponibbli biex jiġi ddeterminat jekk il-proċedura tistax tintuża għar-risoluzzjoni tat-tilwim ikkonċernat u għad-determinazzjoni tal-qorti ***bil-ġurisdizzjoni***, għall-kalkulazzjoni tal-imghax dovut u għall-identifikazzjoni ***fad-dokumenti*** li jridu jiġu mehmuża.

Assistenza bħal din ***għandha tinghata mingħajr hlas u*** għandha b'mod partikolari tkun disponibbli biex jiġi ddeterminat jekk il-proċedura tistax tintuża għar-risoluzzjoni tat-tilwim ikkonċernat u għad-determinazzjoni tal-qorti ***bil-ġurisdizzjoni***, għall-kalkulazzjoni tal-imghax dovut u għall-identifikazzjoni ***tad-dokumenti*** li jridu jiġu mehmuża.

Or. en

Emenda 63

Jiří Maštálka, Kostas Chrysogonos

Proposta għal regolament

Artikolu 1 – punt 7

Regolament (KE) Nru 861/2007

Artikolu 11 - paragrafu 2a (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

2a. L-Istati Membri għandhom jikkondividu u jipprovdu b'mod reċiproku informazzjoni dwar esperti legali li jipprovdu assistenza u gwida legali internazzjonali dwar kif jistgħu jinstabu u jiġu kkuntattjati.

Or. en

Emenda 64

Daniel Buda

Proposta għal regolament

Artikolu 1 – punt 8

Regolament (KE) Nru 861/2007

Artikolu 13 – paragrafu 1

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

1. Id-dokumenti msemmija ***fl-Artikolu 5(2)*** u 7(2) għandhom jiġu nnotifikati bil-posta jew b'mezzi elettronici attestati

1. Id-dokumenti msemmija ***fl-Artikolu 5(2)*** u 7(2) għandhom jiġu nnotifikati bil-posta jew b'mezzi elettronici attestati

b'konferma tar-riċevuta inkluża d-data tar-riċevuta. Id-dokumenti għandhom jiġu nnotifikati elettronikament biss lill-parti li tkun aċċettat espressament minn qabel li d-dokumenti jistgħu jiġu notifikati elettronikament. In-notifika b'mezzi elettronici *tista'* tiġi attestata b'konferma awtomatika tal-konsenja.

b'konferma tar-riċevuta inkluża d-data tar-riċevuta. Id-dokumenti għandhom jiġu nnotifikati elettronikament biss lill-parti li tkun aċċettat espressament minn qabel li d-dokumenti jistgħu jiġu notifikati elettronikament. In-notifika b'mezzi elettronici *tista'* tiġi attestata *wkoll* b'konferma awtomatika tal-konsenja.

Or. ro

Ġustifikazzjoni

Il-kelma “wkoll” għandha tiżdied biex tagħmel ċar li r-riċevuta tad-dokumenti u l-komunikazzjonijiet tista' tkun attestata kemm awtomatikament jew b'mezzi oħra. Fil-każ tal-emails, pereżempju, ir-rikonoxximent tar-riċevuta jista' jkun awtomatiku jew “manwali”, jiġifieri l-indirizzat jista' jibgħat email biex jikkonferma r-riċevuta.

Emenda 65 **Kostas Chrysogonos**

Proposta għal regolament

Artikolu 1 – punt 8

Regolament (KE) Nru 861/2007

Artikolu 13 – paragrafu 1

Test propost mill-Kummissjoni

1. Id-dokumenti msemmija ***fl-Artikolu 5(2)*** u 7(2) għandhom jiġu nnotifikati bil-posta jew b'mezzi elettronici attestati b'konferma tar-riċevuta inkluża d-data tar-riċevuta. Id-dokumenti għandhom jiġu nnotifikati elettronikament biss lill-parti li tkun aċċettat espressament minn qabel li d-dokumenti jistgħu jiġu notifikati elettronikament. In-notifika b'mezzi elettronici *tista'* tiġi attestata b'konferma awtomatika tal-konsenja.

Emenda

1. Id-dokumenti msemmija ***fl-Artikolu 5(2)*** u 7(2) għandhom jiġu nnotifikati bil-posta jew b'mezzi elettronici attestati b'konferma tar-riċevuta inkluża d-data tar-riċevuta. Id-dokumenti għandhom jiġu nnotifikati elettronikament biss lill-parti li tkun aċċettat espressament minn qabel li d-dokumenti jistgħu jiġu notifikati elettronikament. In-notifika b'mezzi elettronici *tista'* tiġi attestata b'konferma awtomatika tal-konsenja. ***Ir-registru speċjali tal-qorti jew tat-tribunal li hareġ id-deċiżjoni għandu jservi t-tipi kollha ta' dokument u jkun unikament responsabbli għall-konferma tal-konsenja lill-konvenut.***

Emenda 66
Axel Voss

Proposta għal regolament
Artikolu 1 – punt 8
Regolament (KE) Nru 861/2007
Artikolu 13 – paragrafu 1

Test propost mill-Kummissjoni

1. Id-dokumenti msemmija fl-Artikolu 5(2) u 7(2) għandhom jiġu nnotifikati bil-posta jew b'mezzi elettronici attestati b'konferma tar-riċevuta inkluża d-data tar-riċevuta. Id-dokumenti għandhom jiġu nnotifikati elettronicament biss lill-parti li tkun aċċettat espressament minn qabel li d-dokumenti jistgħu jiġu **notifikati** elettronicament. In-notifika b'mezzi elettronici tista' tiġi attestata b'konferma awtomatika tal-konsenja.

Emenda

1. Id-dokumenti msemmija fl-Artikolu 5(2) u 7(2) għandhom jiġu nnotifikati bil-posta jew b'mezzi elettronici attestati b'konferma tar-riċevuta inkluża d-data tar-riċevuta. **Teknikament l-abbuż irid ikun eskluż u trid tkun protetta l-kunfidenzjalità.** Id-dokumenti għandhom jiġu nnotifikati elettronicament biss lill-parti li tkun aċċettat espressament minn qabel li d-dokumenti jistgħu jiġu **nnotifikati** elettronicament. In-notifika b'mezzi elettronici tista' tiġi attestata b'konferma awtomatika tal-konsenja.

Or. de

Ġustifikazzjoni

It-titjib tal-użu tal-kommunikazzjoni elettronika jagħmel sens, madankollu hawnhekk mil-lat tekniku jrid ikun eskluż l-abbuż u trid tkun protetta l-kunfidenzjalità.

Emenda 67
József Szájer, Emil Radev, Therese Comodini Cachia, Angel Dzhambazki

Proposta għal regolament
Artikolu 1 – punt 8
Regolament (KE) Nru 861/2007
Artikolu 13 – paragrafu 1

Test propost mill-Kummissjoni

1. Id-dokumenti msemmija fl-Artikolu 5(2)

PE544.192v01-00

Emenda

1. Id-dokumenti msemmija fl-Artikolu 6(1)

36/49

AM\1041868MT.doc

u 7(2) għandhom jiġu nnotifikati bil-posta jew b'mezzi elettronici attestati b'konferma tar-riċevuta inkluża d-data tar-riċevuta. Id-dokumenti għandhom jiġu nnotifikati *elettronikament biss* lill-parti li tkun aċċettat espressament minn qabel li d-dokumenti jistgħu jiġu notifikati *elettronikament. In-notifika* b'mezzi elettronici *tista' tiġi attestata b'konferma awtomatika tal-konsenja.*

u *sentenza mogħtija skont l-Artikolu 7(2)* għandhom jiġu nnotifikati bil-posta jew b'mezzi elettronici attestati b'konferma tar-riċevuta inkluża d-data tar-riċevuta. Id-dokumenti għandhom jiġu nnotifikati *permezz tas-servizz tal-posta jew b'mezzi elettronici*

(i) meta dawn il-mezzi jkunu teknikament disponibbli u ammissibbli, skont ir-regoli proċedurali tal-Istat Membru li fih tkun qed titwettaq il-Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar jew, f'każ li ż-żewġ Stati Membri jkunu differenti, tal-Istat Membru li fih id-destinatarju jkun domiciljat jew abitwalment residenti; kif ukoll

(ii) meta l-parti li għandha tiġi notifikata tkun aċċettat espressament minn qabel li d-dokumenti jistgħu jiġu notifikati lilha permezz ta' mezzi elettronici jew, skont ir-regoli proċedurali tal-Istat Membru li jkun domiciljat jew abitwalment residenti fih id-destinatarju, tkun taħt obbligu legali li taċċetta dak il-metodu speċifiku ta' notifika.

In-notifika għandha tkun iċċertifikata b'konferma tar-riċevuta inkluża d-data tar-riċevuta.

Or. en

Ġustifikazzjoni

Minhabba kunsiderazzjonijiet tekniċi n-notifika ta' dokumenti b'mezzi elettronici għandha tkun mandatorja biss fil-każ jekk dawn il-mezzi jkunu disponibbli fil-qrati u t-tribunali inkwistjoni.

Emenda 68

József Szájer, Emil Radev, Therese Comodini Cachia, Angel Dzhambazki

Proposta għal regolament

Artikolu 1 – punt 8

Regolament (KE) Nru 861/2007

Artikolu 13 – paragrafu 2

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

2. Il-komunikazzjonijiet miktuba kollha mhux imsemmija fil-paragrafu 1 bejn il-qorti jew it-tribunal u l-partijiet għandhom isiru b’mezzi elettronici attestata permezz ta’ riċevuta, fejn dawn il-mezzi huma ammissibbli fi proċedimenti skont il-liġi nazżjonali u biss fejn il-parti taċċetta dawn il-mezzi ta’ komunikazzjoni.

imhassar

Or. en

Ġustifikazzjoni

Minhabba kunsiderazzjonijiet tekniċi n-notifika ta’ dokumenti b’mezzi elettronici għandha tkun mandatorja biss fil-każ jekk dawn il-mezzi jkunu disponibbli fil-qrati u t-tribunali inkwistjoni.

Emenda 69

József Szájer, Emil Radev, Therese Comodini Cachia, Angel Dzhambazki

Proposta għal regolament

Artikolu 1 – punt 8

Regolament (KE) Nru 861/2007

Artikolu 13 – paragrafu 3

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

3. Jekk ma tkunx possibbli n-notifika skond il-paragrafu 1, in-notifika tista’ ssir bi kwalunkwe metodu previst fl-Artikoli 13 jew 14 tar-Regolament (KE) Nru 1896/2006. Jekk il-komunikazzjoni skont il-paragrafu 2 mhix possibbli, jista’ jintuża kwalunkwe metodu ieħor ta’ komunikazzjoni ammissibbli skont il-liġi nazżjonali.”

imhassar

Ġustifikazzjoni

Minhabba kunsiderazzjonijiet tekniċi n-notifika ta' dokumenti b'mezzi elettroniki għandha tkun mandatorja biss fil-każ jekk dawn il-mezzi jkunu disponibbli fil-qrati u t-tribunali inkwistjoni.

Emenda 70
Daniel Buda

Proposta għal regolament

Artikolu 1 – punt 8

Regolament (KE) Nru 861/2007

Artikolu 13 – paragrafu 3

Test propost mill-Kummissjoni

3. Jekk ma tkunx possibbli n-notifika **skond il-paragrafu 1**, in-notifika **tista'** ssir bi kwalunkwe metodu previst **fl-Artikoli 13** jew 14 tar-Regolament (KE) **Nru 1896/2006**. Jekk il-komunikazzjoni skont **il-paragrafu 2** mhix possibbli, **jista'** jintuża kwalunkwe metodu ieħor ta' komunikazzjoni ammissibbli skont il-liġi nazzjonali.

Emenda

3. Jekk ma tkunx possibbli n-notifika **skont il-paragrafu 1**, in-notifika **tista'** ssir bi kwalunkwe metodu previst **fl-Artikoli 13** jew 14 tar-Regolament (KE) **Nru 1896/2006**. Jekk il-komunikazzjoni skont **il-paragrafu 2** mhix possibbli, **jista'** jintuża kwalunkwe metodu ieħor ta' komunikazzjoni ammissibbli skont il-liġi nazzjonali **applikabli fl-Istat Membru tal-qorti li nġhatat is-setgħa biex issolvi t-talba ż-żghira**.

Or. ro

Ġustifikazzjoni

Il-Paragrafu 3 għandu jispeċifika l-liġi nazzjonali li fuq il-bażi tagħhajista' jintuża kwalunkwe metodu ieħor ta' komunikazzjoni.

Emenda 71
Daniel Buda

Proposta għal regolament

Artikolu 1 – punt 9

Regolament (KE) Nru 861/2007

Atikolu 15a – paragrafu 1

Test propost mill-Kummissjoni

1. Il-miżata tal-qorti mitluba għal Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar m'għandhiex taqbeż ***l-10%*** tal-valur tat-talba, esklużi l-interessi, l-ispejjeż u l-infiq kollha. Jekk l-Istati Membri jitolbu miżata minima tal-qorti għal Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar, dik il-miżata ***m'għandhiex*** taqbeż ***EUR 35*** fiż-żmien meta jirċievu l-formola tat-talba l-qorti jew it-tribunal kompetenti.

Emenda

1. Il-miżata tal-qorti mitluba għal Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar m'għandhiex taqbeż ***il-5 %*** tal-valur tat-talba, esklużi l-interessi, l-ispejjeż u l-infiq kollha. Jekk l-Istati Membri jitolbu miżata minima tal-qorti għal Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar, dik il-miżata ***m'għandhiex*** taqbeż ***EUR 35*** fiż-żmien meta jirċievu l-formola tat-talba l-qorti jew it-tribunal kompetenti.

Or. ro

Ġustifikazzjoni

Il-persentaġġ propost ta' 10 % tal-valur tat-talba huwa għoli wisq. Ikun aktar xieraq li t-taxxa tal-boll tiġi stabbilita għal 5 % tal-valur tat-talba (jew saħansitra 3 %). F'każ ta' talba b'valur sa massimu ta' EUR 10 000, it-taxxa fuq il-boll għalhekk tkun ta' EUR 500, jew madwar RON 221735.

Emenda 72

Sajjad Karim

Proposta għal regolament

Artikolu 1 - punt 9

Regolament (KE) Nru 861/2007

Artikolu 15a – paragrafu 1

Test propost mill-Kummissjoni

1. Il-miżata tal-qorti mitluba għal Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar m'għandhiex taqbeż ***l-10 % tal-valur tat-talba, esklużi l-interessi, l-ispejjeż u l-infiq kollha. Jekk l-Istati Membri jitolbu miżata minima*** tal-qorti għal Proċedura ***Ewropea*** għal ***Talbiet Żgħar, dik il-miżata m'għandhiex taqbeż EUR 35 fiż-żmien***

Emenda

1. Il-miżata tal-qorti mitluba għal Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar m'għandhiex taqbeż ***il-miżata*** tal-qorti ***mitluba*** għal proċedura għal ***talba żghira domestika ekwivalenti fl-Istat Membru kkonċernat.***

*meta jirċievu l-formola tat-talba l-qorti
jew it-tribunal kompetenti.*

Or. en

Emenda 73
Angel Dzhambazki

Proposta għal regolament
Artikolu 1 – punt 9
Regolament (KE) Nru 861/2007
Artikolu 15a – paragrafu 1a (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

***1a. Il-livell tal-paga minima fil-pajjiż
ikkonċernat għandu jitqies meta jiġu
stabbiliti l-miżati tal-qorti.***

Or. bg

Ġustifikazzjoni

*Il-miżati tal-qorti sproporzjonati jistgħu jkunu waħda mir-raġunijiet għaliex il-partijiet
jiddeċiedu li ma jibdewx talbiet taħt il-proċedura għal talbiet żgħar. Għalhekk, mhuwiex biss
meħtieġ li jiġi stabbilit limitu massimu li m'għandux jinqabeż, iżda li jitqiesu l-livelli ta'
għajxien differenti fl-Istati Membri.*

Emenda 74
Emil Radev

Proposta għal regolament
Artikolu 1 - punt 9
Regolament (KE) Nru 861/2007
Artikolu 15a – paragrafu 2

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

2. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-partijiet jistgħu jhallsu l-miżati tal-qorti permezz ta' metodi ta' hlas mill-bogħod, inkluż **trasferiment** bankarji u sistema ta' pagamenti onlajn bil-karta ta' kreditu **jew**

2. L-Istati Membri għandhom jiżguraw, **sentejn wara d-dhul fis-seħh tar-Regolament**, li l-partijiet jistgħu jhallsu l-miżati tal-qorti permezz ta' metodi ta' hlas mill-bogħod, inkluż **trasferimenti** bankarji,

ta' debitu .”

sistema ta' pagamenti onlajn bil-karta ta' kreditu **u** ta' debitu .”

Or. en

Ġustifikazzjoni

Huwa importanti li miżati tal-qorti jkunu jistgħu jithallsu mill-bogħod. Għalhekk, l-Istati Membri għandhom ikunu obbligati jipprovdu iktar minn metodu wiehed ta' ħlas mill-bogħod. Madankolu, mhux il-qrati kollha fl-Istati Membri għandhom it-tagħmir meħtieġ għal ħlas mill-bogħod. Għalhekk, jagħmel sens li l-Istati Membri jingħataw perjodu ta' żmien addizzjonali ta' sentejn biex jiżguraw li t-tagħmir rilevanti jiġi installat fis-sistema tal-qrati kollha.

Emenda 75 **Sajjad Karim**

Proposta għal regolament
Artikolu 1 - punt 9
Regolament (KE) Nru 861/2007
Artikolu 15a – paragrafu 2

Test propost mill-Kummissjoni

2. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-partijiet jistgħu jhallsu l-miżati tal-qorti permezz ta' **metodi** ta' ħlas mill-bogħod, **inkluż trasferiment** bankarji u sistema ta' pagamenti onlajn bil-karta ta' kreditu jew ta' debitu .”

Emenda

2. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-partijiet jistgħu jhallsu l-miżati tal-qorti permezz ta' **metodu wiehed jew aktar** ta' ħlas mill-bogħod, **inklużi, iżda mhux biss, trasferimenti** bankarji u sistema ta' pagamenti onlajn bil-karta ta' kreditu jew ta' debitu .”

Or. en

Emenda 76 **Daniel Buda**

Proposta għal regolament
Artikolu 1 – paragrafu 1 – punt 9
Regolament (KE) Nru 861/2007
Artikolu 15a – paragrafu 2a (gdid)

2a. Bħala prova tal-ħlas tal-miżata, l-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-grati jew it-tribunali jirċievu l-ordni tal-ħlas mill-parti li tagħmel it-talba żgħira li tiċċertifika li t-trasferiment bankarju sar permezz tal-użu tal-Internet banking, il-konferma tal-ħlas meta l-miżata tkun ġiet imħallsa b'karta tal-kreditu jew kwalunkwe dokument ieħor fuq liema bażi jkun jista' jiġi stabbilit li l-miżata tkun ġiet imħallsa.

Or. ro

Ġustifikazzjoni

Id-dokumenti li jistgħu jintużaw biex jipprovdu prova tal-ħlas tal-miżata għandhom jiġu elenkati b'mod esplicitu. Kif inhu bħalissa, it-test jista' joħloq xi problemi ta' implimentazzjoni għall-grati.

Emenda 77
Kostas Chrysogonos

Proposta għal regolament
Artikolu 1 – paragrafu 1 – punt 11
Regolament (KE) Nru 861/2007
Artikolu 18 – paragrafu 1 – punt a

Test propost mill-Kummissjoni

(a) **il-konvenut ma kienx** innotifikat bil-formola tat-talba fi żmien suffiċjenti u b'tali mod li seta' jhejji d-difiża tiegħu; jew

Emenda

(a) **mhuwiex ippruvat li l-konvenut kien** innotifikat bil-formola tat-talba, **jew ma kienx innotifikat biha** fi żmien suffiċjenti u b'tali mod li seta' jhejji d-difiża tiegħu; jew

Or. el

Emenda 78
Kostas Chrysogonos

Proposta għal regolament
Artikolu 1 – punt 11
Regolament (KE) Nru 861/2007
Artikolu 18 – paragrafu 1 – punt ba (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(ba) mhuwiex ippruvat li l-konvenut kien innotifikat b'tahrira biex jattendi għal seduta, jew is-seduta tal-konvenut kienet impedita minhabba raġunijiet ta' force majeure jew minn ċirkostanzi eċċezzjonali milli ssehh.

Or. el

Emenda 79
Daniel Buda

Proposta għal regolament
Artikolu 1 – punt 11
Regolament (KE) Nru 861/2007
Artikolu 18 – paragrafu 1 – punt ba (ġdid)²

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(ba) il-konvenut ma kienx konxju tat-talba żgħira għaliex ma kienx ikkonvokat b'mod korrett, jew minhabba li ma kienx għadu jgħix fl-istess indirizz, jew għaliex kien 'il bogħod għal perjodu twil. Dawn is-sitwazzjonijiet mhumiex eżawrjenti.

Or. ro

Ġustifikazzjoni

Sitwazzjonijiet fejn il-konvenut ma jkunx konxju tat-talba żgħira jseħħu ta' spiss fil-prattika u għandhom ikunu elenkati mal-każijiet li fihom il-konvenut huwa ntitolat li jitlob reviżjoni tas-sentenza mogħtija fil-Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar quddiem il-qorti jew tribunal kompetenti tal-Istat Membru fejn ingħatat is-sentenza.

Emenda 80
Sajjad Karim

Proposta għal regolament

Artikolu 1 – punt 16

Regolament (KE) Nru 861/2007

Artikolu 28 – l-ewwel paragrafu

Test propost mill-Kummissjoni

Sa [5 snin wara d-data tal-applikazzjoni], il-Kummissjoni għandha tippreżenta lill-Parlament Ewropew, lill-Kunsill u lill-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew rapport dwar l-operat ta' dan ir-Regolament. Ir-rapport għandu jkun akkumpanjat, jekk ikun meħtiegħ, minn proposti legiżlattivi.

Emenda

Sa [5 snin wara d-data tal-applikazzjoni], il-Kummissjoni għandha tippreżenta lill-Parlament Ewropew, lill-Kunsill u lill-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew rapport dwar l-operat ta' dan ir-Regolament. Ir-rapport għandu jkun akkumpanjat, jekk ikun meħtiegħ, minn proposti legiżlattivi. ***Għandu jithejja rapport interim wara [sentejn wara d-data tal-applikazzjoni] li għandu jeżamina t-tixrid tal-informazzjoni dwar il-Proċedura Ewropea ta' Talbiet Żgħar fl-Istati Membri, u jista' jipproduċi rakkomandazzjonijiet marbuta mat-titjib tal-pubbliċità ta' dan l-istrument.***

Or. en

Emenda 81
Kostas Chrysogonos

Proposta għal regolament

Artikolu 2

Regolament (KE) Nru 1896/2006

Artikolu 17 – paragrafu 1 – l-ewwel subparagrafu – punt a

Test propost mill-Kummissjoni

(a) kwalunkwe proċedura ssimplifikata applikabbli, partikolarment il-proċedura li giet stabbilita fir-Regolament (KE) ***Nru 861/2007***; jew

Emenda

(a) kwalunkwe proċedura ssimplifikata applikabbli, partikolarment il-proċedura li giet stabbilita fir-Regolament (KE) ***Nru 861/2007 jekk it-tilwima tkun soġġetta għall-proċedura simplifikata;***

Or. el

Emenda 82
Kostas Chrysogonos

Proposta għal regolament

Artikolu 2

Regolament (KE) Nru 1896/2006

Artikolu 17 – paragrafu 1 – l-ewwel subparagrafu – punt b

Test propost mill-Kummissjoni

(b) il-proċedura ċivili ordinarja.

Emenda

(b) il-proċedura ċivili ordinarja ***fil-każijiet l-oħra kollha.***

Or. el

Emenda 83
Lidia Joanna Geringer de Oedenberg

Proposta għal regolament

Artikolu 2a (ġdid)

Regolament (KE) Nru 1896/2006

Artikolu 20

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

Artikolu 2a

L-Artikolu 20 tar-Regolament (KE) Nru 1896/2006 huwa sostitwit b'dan li ġej:

“Artikolu 20 Standards minimi għal reviżjoni tas-sentenza

1. Wara l-iskadenza tal-limitu ta' żmien stabbilit fl-Artikolu 16 (2), il-konvenut għandu jkun intitolat japplika għal reviżjoni tal-ordni ta' hlas Ewropea quddiem il-qorti kompetenti fl-Istat Membru ta' oriġini fejn inharġet l-ordni jekk:

(a) l-ordni għall-hlas ma tkunx giet notifikata fi żmien suffiċjenti u b'tali mod li seta' jhejji d-difiża tiegħu; jew

(b) il-konvenut ġie impedit milli joġġezzjona għat-talba għal raġuni ta'

force majeure, jew minhabba ċirkostanzi straordinarji mingħajr l-ebda nuqqas min-naha tiegħu;

Madankollu, l-intitolament biex tapplika għal reviżjoni kif previst fl-ewwel subparagrafu ma għandux japplika fejn il-konvenut ikun naqas milli jisfida l-sentenza meta kien possibbli għalih li jagħmel hekk.

2 Wara l-iskadenza tal-limitu ta' żmien stabbilit fl-Artikolu 16(2) il-konvenut għandu jkun intitolat ukoll japplika għal reviżjoni tal-ordni ta' hlas Ewropea quddiem il-qorti kompetenti fl-Istat Membru ta' oriġini fejn l-ordni ta' hlas tkun kjarment inħarġet b'mod żbaljat, b'kunsiderazzjoni tar-rekwiżiti stabbiliti f'dan ir-Regolament, jew minhabba ċirkostanzi eċċezzjonali ohra.

3. Il-limitu ta' żmien għall-applikazzjoni għal reviżjoni huwa ta' 30 ġurnata. Dan jibda jgħodd mill-jum meta l-konvenut sar jaf effettivament bil-kontenut tal-ordni u seta' jirreaġixxi, u mhux aktar tard mid-data tal-ewwel miżura ta' eżekuzzjoni li jkollha l-effett li l-proprjetà tiegħu issir parzjalment jew kollha kemm hi indisponibbli. L-ebda estensjoni taż-żmien ma tista' tingħata minhabba distanza.

4. Jekk il-qorti tirrifjuta l-applikazzjoni għal reviżjoni msemmija fil-paragrafu 1 jew 2 minhabba li l-ebda waħda mir-raġunijiet għal reviżjoni mniżżla f'dawn il-paragrafi ma tkun tapplika, l-ordni ta' hlas Ewropea għandha tibqa' fis-sehh.

Jekk il-qorti tiddeċiedi li reviżjoni hi ġustifikata għal waħda mir-raġunijiet stabbiliti fil-paragrafi 1 jew 2, l-ordni ta' hlas Ewropea għandha tkun nulla u mingħajr effett. Madankollu, il-kreditur m'għandux jitlef il-benefiċċju li jirriżulta mill-interruzzjoni tal-perijodu ta' preskrizzjoni jew mil-limitazzjoni.”

Or. en

Ġustifikazzjoni

L-Artikolu 18 tar-Regolament 861/2007 se jiġi emendat b'mod konsistenti mad-dispożizzjoni korrispondenti tar-Regolament 4/2009 dwar il-ġurisdizzjoni, il-ligi applikabbli, ir-rikonossiment u l-eżekuzzjoni tad-deċiżjonijiet u l-kooperazzjoni f'materji relatati ma' obbligi ta' manteniment, sabiex iġib aktar ċarezza u jiffaċilita l-applikazzjoni tiegħu fil-prattika. Minhabba li m'hemm l-ebda raġuni għaliex dawn id-dispożizzjonijiet dwar ir-reviżjoni, li għandhom eżattament l-istess għan, huma fformulati b'mod differenti fid-diversi regolamenti Ewropej huwa xieraq li jiġi emendat ukoll l-Artikolu 20 tar-Regolament (KE) Nru 1896/2006 korrispondenti.

Emenda 84

Therese Comodini Cachia

Proposta għal regolament

Artikolu 3 – it-tieni paragrafu

Test propost mill-Kummissjoni

Għandu jibda japplika [**6 xhur** wara d-dhul fis-sehħ tar-Regolament].

Emenda

Għandu jibda japplika [**12-il xahar** wara d-dhul fis-sehħ tar-Regolament].

Or. en

Emenda 85

József Szájer

Proposta għal regolament

Artikolu 3 – it-tieni paragrafu

Test propost mill-Kummissjoni

Għandu jibda japplika [**6** xhur wara d-dhul fis-sehħ tar-Regolament].

Emenda

Għandu jibda japplika [**24 xahar** wara d-dhul fis-sehħ tar-Regolament].

Or. en

Ġustifikazzjoni

Sabiex l-Istati Membri kollha jingħataw biżżejjed ħin biex ikunu ppreparati tajjeb għall-applikazzjoni tar-regolament il-ġdid, huwa xieraq żmien itwal għall-implementazzjoni.

Emenda 86
Daniel Buda

Proposta għal regolament
Artikolu 3 – it-tieni paragrafu

Test propost mill-Kummissjoni

Għandu jibda japplika [**6 xhur** wara d-dhul fis-seħħ tar-Regolament].

Emenda

Għandu jibda japplika [**12-il xhar** wara d-dhul fis-seħħ tar-Regolament].

Or. ro